

LLCENTRO CULTURALCCCCCE  
LLLLLLL MIGUELMMMMIIIIIGGGG  
BEEEEE SSSS DELIBES DDDDEEEE

DELIBES+  
CANTA 1

ORQUESTA  
SINFÓNICA DE  
CASTILLA Y LEÓN

Concierto  
de Navidad  
COROS DE ZARZUELA

COROS DE CASTILLA Y LEÓN

JORDI CASAS BAYER  
DIRECTOR

MARIA REY-JOLY  
SOPRANO

JULIO MORALES  
TENOR

MIÉRCOLES  
23 DE DICIEMBRE  
DE 2015 • 20.00 H  
SALA SINFÓNICA

# ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

## COROS DE CASTILLA Y LEÓN

CORAL ALAUDA – Sergio Casorrán  
CORAL VILLA DE ÍSCAR – Fernando Sangrador  
AMIGOS DE LA ZARZUELA – Dorel Murgu  
CORO DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID – Marcos Castán  
CORAL VALPARAÍSO – Antonio Redondo  
CORO DISCANTUS – Rubén Girón  
CAMERATA VOCAL BELLA DESCONOCIDA – Verónica Rioja  
CAPILLA CLÁSICA – Íñigo Igualador  
MUSICALIA – Ignacio Nieto  
CORO SAN AGUSTÍN – Jesús Garrote  
CORAL HARMONÍA – Valentín Benavides  
CORO PICCOLO – Ramiro Real  
CORO VOX VITAE – Jorge Colino  
ALTERUM COR – Valentín Benavides  
CORAL LA ENSEÑANZA – Verónica Rioja  
CORO MATICES – Paulino Rodrigo

**JORDI CASAS BAYER**  
director

**MARIA REY-JOLY**  
soprano

**JULIO MORALES**  
tenor

•

## VALLADOLID

DELIBES+ CANTA 1

MIÉRCOLES 23 DE DICIEMBRE DE 2015 · 20.00 H · SALA SINFÓNICA  
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

## PROGRAMA

### FRANCISCO ASENJO BARBIERI (1823-1894)

#### ***El barberillo de Lavapiés* (zarzuela en tres actos)**

*Preludio y coro general: "Dicen que en el Pardo, madre"*

*Entrada de Paloma: "Como nació en la calle de la Paloma"*

*Introducción del Acto III y coplas de las costureras:*

*"El noble gremio de costureras"*

### RUPERTO CHAPÍ (1851-1909)

#### ***El rey que rabió* (zarzuela en tres actos)**

*Coro de doctores: "Juzgando por los síntomas que tiene"*

#### ***El tambor de granaderos* (zarzuela en un acto y tres cuadros)**

*Preludio*

### REVERIANO SOUTULLO (1880-1932) Y JUAN VERT (1890-1931)

#### ***La del Soto del Parral* (zarzuela en dos actos)**

*Ronda de enamorados: "¿Dónde estarán nuestros mozos?"*

### TOMÁS BRETÓN (1850-1923)

#### ***La verbena de la Paloma* (sainete lírico en un acto)**

*Seguidillas: "Por ser la Virgen de la Paloma"*

–Pausa–

### AMADEO VIVES (1871-1932)

#### ***Doña Francisquita* (comedia lírica en tres actos)**

*Escena y coro de románticos: "¿Dónde va, dónde va la alegría?"*

### GERÓNIMO GIMÉNEZ (1854-1923)

#### ***La boda de Luis Alonso* (sainete lírico en un acto)**

*Intermedio*

### FEDERICO CHUECA (1846-1908)

#### ***Agua, azucarillos y aguardiente* (zarzuela en un acto)**

*Coro de niñeras: "Tanto vestido blanco, tanta parola"*

### FEDERICO MORENO TORROBA (1891-1982)

#### ***Luisa Fernanda* (comedia lírica en tres actos)**

*Mazurca de las sombrillas: "A San Antonio como es un santo casamentero"*

### PABLO SOROZÁBAL (1897-1988)

#### ***Don Manolito* (sainete en dos actos y tres cuadros)**

*Ensalada madrileña: "¡Viva Madrid, que sí, que sí, que sí!"*



**JORDI CASAS BAYER**  
DIRECTOR

Jordi Casas cursó sus primeros estudios musicales en la Escolanía de Montserrat, y posteriormente los completó en Barcelona, donde estudió Derecho y Filosofía. Fue fundador de la Coral Carmina y su director durante más de quince años, y también director durante dos cursos del Coro de RTVE. Desde septiembre de 1988 hasta 1998 ejerció como director musical del Orfeó Català, del que fue su director artístico. En septiembre del 90 fundó el Coro de Cámara del Palau de la Música Catalana, del que ha sido su director hasta julio de 2011. Asimismo ha estado al frente del Coro de la Comunidad de Madrid desde el año 2000 hasta julio de 2011. También en la capital desarrolló otro de sus principales trabajos, junto al Coro del Teatro Real, como batuta principal de 2004 a 2008.

Al frente de estos conjuntos ha dirigido y preparado alrededor de tres mil conciertos, y ha tenido oportunidad de colaborar con los más destacados directores de orquesta y de cultivar toda clase de géneros.

Ha impartido numerosos cursos de dirección coral tanto en España como en el extranjero, y ha participado como director en los más prestigiosos festivales de Europa (España, Francia, Bélgica, Suiza, Gran Bretaña, Alemania, Hungría, Italia, Eslovenia y Austria), y en Israel, México, Cuba, Guatemala, Estados Unidos, Argentina, Brasil, China, Marruecos y Japón. En verano de 1997 fue el director del European Youth Choir, de Europa Cantat.

Desde 2013 Jordi Casas es artista en residencia del CCMD.



## MARÍA REY-JOLY

SOPRANO

Nacida en Madrid, María Rey-Joly comenzó estudiando violín y piano, licenciándose posteriormente en canto con las mejores calificaciones por la Escuela Superior de Canto de Madrid. Completa su formación en las clases magistrales de Gundula Janowitz, Brigitte Fassbaender, Raina Kabaivanska y Plácido Domingo. Becada por Verbier & Academy de Suiza, ha sido galardonada en diversos concursos internacionales, por ejemplo con el primer premio de la VIII Edición del Concurso Internacional Francisco Alonso.

Cantante de gran formación musical, cuenta con especial sensibilidad para la escena y destaca por una generosa entrega en la interpretación de sus personajes, ya que persigue siempre la máxima exigencia.

Su versátil repertorio abarca desde Mozart hasta Wagner, sin descuidar la zarzuela, donde es una apreciada intérprete. Podemos destacar títulos como: *Die Zauberflöte* (Pamina y Primera Dama), *Così fan tutte* (Fiordiligi), *Die Entführung aus dem Serail* (Konstanze), *Don Giovanni* (Donna Elvira), *Rita* (Rita), *Don Pasquale* (Norina), *Candide* (Cunegunde), *La Bohème* (Musetta), *Falstaff* (Alice Ford), *Carmen* (Micaëla y Frasquita), *I Pagliacci* (Nedda), *Henry Clifford* (Annie Saint John), *Das Rheingold* (Woglinde), *Götterdämmerung* (Woglinde), *Die Walküre* (Ortlinde y Helmwig), *The Medium* (Mrs. Gobineau), *Pikovaya Dama* (Cloe), *El Caballero de la Triste Figura* (Dulcinea). En zarzuela: *Doña Francisquita* (Francisquita), *El hijo fingido* (Ángela), *La Generala* (Princesa Olga), *El juramento* (María y Baronesa de Aguafría), *Los sobrinos del capitán Grant* (Miss Ketty), *Le Revenant* (Sara),

*El asombro de Damasco* (Zobeida), *La Parranda* (Aurora), *Adiós a la bohemia* (Trini), *El dúo de La africana* (Antonelli), *La Gran Vía* (Eliseo), *Luisa Fernanda* (duquesa Carolina), *La verbena de la Paloma* (Susana), *La Clementina* (Narcisa) y *Black el payaso* (Sofía).

Ha sido Fiordiligi en el *Così fan tutte* de Giorgio Strehler, producción del Piccolo Teatro di Milano, que se ha llevado a numerosos teatros europeos, como el Teatro de Ópera de Lausana.

María Rey-Joly también se dedica al repertorio vocal sinfónico y de cámara con obras como *Carmina Burana* de C. Orff, *Réquiem* de Fauré, *Réquiem* de Brahms, *Petite Messe Solennelle* de Rossini, *Sinfonía n.º 14* de Shostakovich, *La dance des morts* de Honegger, *Le Déluge* de Saint-Saëns, *Egmont* de Beethoven, la *Messa di Santa Cecilia* de Gounod, *Misa de la Coronación* de Mozart y *Canto a Sevilla* de Turina. Además, es una destacada intérprete de música española.

Ha sido invitada en teatros de ópera y salas de concierto, como el Teatro de La Zarzuela, el Teatro Real, el Auditorio Nacional, el Teatro Español y el Teatro Monumental de Madrid, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Piccolo Teatro di Milano, Teatro Giuseppe Verdi de Trieste, Teatro Quirino de Roma, Teatro G. Verdi de Gorizia, Teatro Giglio de Lucca, Teatro de Ópera de Estambul, Teatro Nacional de Costa Rica, Teatro Villamarta de Jerez, Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro Arriaga de Bilbao, Auditorio de Santa Cruz de Tenerife, Auditorio de Palma de Mallorca, Festival de Santander, Palau de la Música de Valencia, Festival de Música de Canarias, Granada Theatre Santa Barbara (California), Festival de Verbier (Suiza), Festival de Avenches, Festival Cervantino de Guanajuato, Teatro de la Ópera de Tours y Teatro de la Ópera de Lausana.

Ha grabado para EMI *Margarita la Tornera*, de R. Chapí, *El Hijo Fingido*, de J. Rodrigo y la *Suite de María de Buenos Aires*, de A. Piazzolla, para Naxos.



## JULIO MORALES

TENOR

Nacido en Santander, ciudad donde comienza sus estudios musicales, se traslada a Madrid y cursa estudios en la Escuela Superior de Canto. Asiste a cursos de técnica vocal e interpretación impartidos por maestros como Victoria de los Ángeles, Alfredo Kraus, Ángeles Chamorro, Raina Kabaivanska, Félix Lavilla, Alberto Zedda, Celsa Tamayo y Enza Ferrari, entre otros. Actualmente perfecciona su técnica vocal con la maestra Josefina Arregui.

Fue premiado en el Concurso Internacional de Canto Francisco Viñas y en el Trofeo Plácido Domingo a los jóvenes valores de la música española, y además fue seleccionado por Alberto Zedda para interpretar *Semiramide*, *Scala di Seta* y *Le Comte Ory* en la Academia Rossiniana de Pesaro.

Julio ha protagonizado el estreno absoluto en España de la ópera *Lo Speciale* de Haydn, en el Teatro de la Maestranza de Sevilla, con gran éxito de crítica y público. Además ha sido invitado a participar en las temporadas de ópera del Teatro Real Madrid, Gran Liceu de Barcelona, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Festival Mozart de La Coruña, Temporada de Ópera de La Coruña, Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro de la Zarzuela de Madrid, Palacio de Festivales de Santander, Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Pedretti de Sondrio, Teatro Sperimentale de Pésaro, Teatro Cervantes de Málaga, Teatro Villamarta de Jerez...; y ha interpretado roles como Conde de Almaviva en *Il barbiere di Siviglia*, Tamino en *Die Zauberflöte*, Idreno en *Semiramide*, Marzio en *Mitridate, re di Ponto*, Albazar en *Il Turco in Italia*, Edmondo en *Manon Lescaut*, Gastone en *La Traviata*, duque de

Lerma en *Don Carlo*, Nireno en *Julio Cesare*, Conte Ivrea en *Un giorno di regno*, maese Pedro en *El retablo de maese Pedro* de Falla (en el Teatro de la Zarzuela, Festival Internacional Cervantino de Guanajuato y Teatro de Guadalajara)...

Ha interpretado zarzuelas como *Doña Francisquita*, *El trust de los tenorios*, *El puñao de rosas*, *El rey que rabió*, *El barberillo de Lavapiés*, *Pan y toros* o *La bruja* en los teatros más importantes de España. También ha interpretado repertorio de concierto, como el *Réquiem* de Mozart, *Magnificat* de Carcoler, *Stabat Mater* de Pergolesi...

Julio ha realizado conciertos en España, Francia, Italia, Uruguay y Holanda. En este último país interpretó *El retablo de maese Pedro* de Falla, versión concierto, en la ciudad de Leiden.

Ha trabajado bajo la dirección musical de Alberto Zedda, Plácido Domingo, García Navarro, Miguel Roa, Ros Marbá, Mikel Ortega, Pedro Halffter, Marco Armigliato, Antonello Allemandi...; y bajo la dirección escénica de Emilio Sagi, Luis Olmos, Calixto Bieito, Gerardo Vera, Lindsay Kemp, Ariel García Valdés, Hugo de Ana, Beppe de Tomassi...

Julio Morales ha compartido escenario con Plácido Domingo, Carlos Álvarez, Agnes Baltsa, Juan Pons, Simon Estes, Simone Alaimo, Alessandro Corbelli, Alberto Rinaldi, Luis Lima...

Próximamente realizará diversos conciertos y espectáculos líricos en el Teatro Jovellanos de Gijón, Palacio de Festivales de Santander, Auditorio Ciudad de León o Auditorio Príncipe de Asturias de Oviedo, entre otros.



## ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

**JESÚS  
LÓPEZ  
COBOS**  
DIRECTOR  
EMÉRITO

**ANDREW  
GOURLAY**  
PRINCIPAL  
DIRECTOR  
INVITADO

**ELIAHU  
INBAL**  
PRINCIPAL  
DIRECTOR  
INVITADO

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) fue creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, y tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Su primer director titular fue Max Bragado-Darman y, tras este periodo inicial, Alejandro Posada asumió la titularidad de la dirección durante siete años, hasta la llegada de Lionel Bringuier, quien permaneció al frente hasta junio de 2012. Desde ese año cuenta con el maestro toresano Jesús López Cobos como director emérito. Esta temporada 2015-2016 Eliahu Inbal ha sido designado principal director invitado, con lo que entra a formar parte del equipo de la OSCyL junto con Andrew Gourlay, también principal director invitado en la temporada 2014-2015. Este último, además, ha sido designado director titular de la OSCyL, cargo que empezará a ejercer desde 2016.

A lo largo de más de dos décadas, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de directores y solistas, entre los que han destacado los maestros Semyon Bychkov, Rafael Frühbeck de Burgos, Gianandrea Noseda, Masaaki Suzuki, Ton Koopman, Josep Pons, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes Ian Bostridge, An-

gela Denoke, Juan Diego Flórez, Magdalena Kozena, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Daniel Barenboim, Xavier de Maistre, Emmanuel Pahud, Gordan Nikolic, Viktoria Mullova, Mischa Maisky o Hilary Hahn, entre otros muchos.

Durante sus veinticuatro años de trayectoria, la OSCyL ha llevado a cabo importantes estrenos y ha realizado diversas grabaciones discográficas para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso entre otras, con obras de compositores como Joaquín Rodrigo, Dmitri Shostakóvich, Joaquín Turina, Tomás Bretón, Osvaldo Golijov o Alberto Ginastera. Además, ha llevado a cabo una intensa actividad artística en el extranjero, con giras por Europa y América, que le han permitido actuar en salas tan destacadas como el Carnegie Hall de Nueva York.

Algunos de los compromisos para la presente temporada 2015-2016 incluyen actuaciones con los maestros Emmanuel Krivine, Josep Pons, Leopold Hager, Diego Matheuz o Jean-Christophe Spinosi; y solistas como Christian Zacharias, Truls Mørk, Martin Grubinger, Javier Perianes, Emmanuel Pahud, Baiba Skride, Ray Chen, Pinchas Zukerman o Daniel Stabrawa.

En la nueva temporada 2015-2016 además se ofrecerá el estreno de obras de encargo, en este caso de los compositores Jesús Torres y Óscar Navarro. Destaca igualmente el regreso del director ruso Vasily Petrenko, y también la presencia de la Orquesta Nacional de España, que participará como conjunto invitado. Asimismo, los Coros de Castilla y León, liderados por el maestro Jordi Casas, tienen un protagonismo muy especial gracias a su intervención en una obra de gran formato, como es el oratorio *La Creación*, de Haydn.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto "In Crescendo". La actividad de la OSCyL llega a más de 70 centros escolares y a 70.000 niños a través de talleres, conciertos especialmente diseñados para alumnos de la ESO y otras actividades, por ejemplo en centros para niños con necesidades especiales. Asimismo cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.

# ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

## VIOLINES PRIMEROS

Wioletta Zabek, *concertino*  
Cristina Alecu, *ayda. concertino*  
Elizabeth Moore, *ayda. solista*  
Irina Filimon  
Irene Ferrer  
Pawel Hutnik  
Vladimir Ljubimov  
Eduard Marashi  
Renata Michalek  
Daniela Moraru  
Dorel Murgu  
Monika Piszczelock  
Piotr Witkowski  
Jone de la Fuente

## VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*  
Benjamin Payen, *ayda. solista*  
Csilla Biro  
Anneleen van den Broeck  
Iuliana Muresan  
Blanca Sanchis  
Gregory Steyer  
Joanna Zagrodzka  
Tania Armesto  
Iván García  
Óscar Rodríguez

## VIOLAS

Nestor Pou, *solista*  
Marc Charpentier, *ayda. solista*  
Michal Ferens, *1.º tutti*  
Ciprian Filimon  
Harold Hill  
Doru Jijian  
Julien Samuel  
Jokin Urtasun

## VIOLONCHELOS

Marius Diaz, *solista*  
Jordi Creus, *ayda. solista*  
Frederik Driessen, *1.º tutti*  
Montserrat Aldomá  
Pilar Cerveró  
Marie Delbousquet  
Lorenzo Meseguer  
Victoria Pedrero  
Marta Ramos

## CONTRABAJOS

Nigel Benson, *solista*  
Nebojsa Slavic, *ayda. solista*  
Juan Carlos Fernández  
Emad Khan  
Noemí Molinero

## ARPA

Marianne ten Voorde, *solista*

## FLAUTAS

Gustavo Villegas, *solista*  
Pablo Sagredo, *ayda. solista*  
José Lanuza, *1.º tutti / solista piccolo*

## OBOES

Sebastián Gimeno, *solista*  
Tania Ramos, *ayda. solista*  
Juan M. Urbán, *1.º tutti / solista corno inglés*

## CLARINETES

Carmelo Molina, *solista*  
Laura Tárrega, *ayda. solista*  
Vicente Perpiñá, *1.º tutti / solista clarinete bajo*

## FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*  
Alejandro Climent, *ayda. solista*  
Fernando Arminio, *1.º tutti / solista contrafagot*

## TROMPAS

José M. Asensi, *solista*  
Carlos Balaguer, *ayda. solista*  
Emilio Climent, *1.º tutti*  
José M. González, *1.º tutti*  
Martín Naveira, *1.º tutti*

## TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*  
Emilio Ramada, *ayda. solista*  
Miguel Oller, *1.º tutti*

## TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*  
Robert Blossom, *ayda. solista*  
Sean P. Engel, *solista*

## TUBA

José M. Redondo, *solista*

## TIMBALES

Juan A. Martín, *solista*  
Jose V. Faus, *ayda. solista*  
Ricardo López, *1.º tutti solista*  
David Mayoral  
Pablo Treceño

## PIANO

Irene Alfageme, *solista*

